

Yasunari Kawabata

## Kapsels

Het jonge meisje besloot het haar weer op te laten steken.

Dat was in een dorpje diep in de bergen.

Toen het meisje bij het huis van de kapster aankwam, hadden zich tot haar grote verrassing ook alle andere meisjes uit het dorp daar verzameld.

Die avond – de uit hun vorm verzakte Momoware-knotjes waren intussen allemaal opnieuw opgebonden – trok een compagnie soldaten het dorp binnen. Voor de nacht werden ze door het dorpsbestuur over de huizen verdeeld. Kortom, er was geen huis in het dorp zonder een gast. Gasten te hebben was hoogst ongewoon. Daarom wellicht waren de meisjes er zo op gebrand geweest, in elk geval hun haren te laten opsteken.

Het moet gezegd, er was tussen de meisjes en de soldaten nog niet het geringste voorgevallen, toen de compagnie de volgende ochtend het dorp verliet en over de berg afmarcheerde.

De volledig uitgeputte kapster echter hoopte de komende dagen weer eens behoorlijk tijd te hebben. En in een - uit gedane arbeid geboren - geluksgevoel ging ze op dezelfde ochtend als de soldaten en over dezelfde berg in een hobbelende paardenwagen op weg, om haar vent te bezoeken. Toen ze achter de berg het dichtstbijzijnde wat grotere dorp bereikte, was de plaatselijke kapster blij: “Oh, is dat even fijn! Jij komt werkelijk als geroepen. Wees zo aardig en help mij een handje” Ook hier hadden alle meisjes zich verzameld.

Dus was zij weer tot de avond bezig de Momoware-kapsels in orde te brengen; daarna ging ze het dorp uit naar de kleine zilvermijn, waar haar vent aan het werk was. Zodra ze hem zag, brandde ze meteen los: “Als ik de soldaten achterna blijf rijden, word ik, denk ik, steenrijk.”

“Jij als aanhang bij die soldaten? Maak geen grapjes! Wat is dat toch met die groentjes in hun gele uniformen?”

Woest sloeg de man op de kapster in. Daarbij keek ze hem, alsof haar lichaam doof was van de te zware vermoeidheid, met een lieflijk extatische blik aan.

... Van de soldaten, die in kolonne bergafwaarts dichterbij schenen te komen, schalde hen een helder krachtig hoornsignaal door de avondschemer tegemoet.